

---

---

1st Session, 58th Legislature  
New Brunswick  
63-64 Elizabeth II, 2014-2015

---

---

---

---

1<sup>re</sup> session, 58<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
63-64 Elizabeth II, 2014-2015

---

---

## **BILL**

# **28**

**An Act to Amend the  
Enforcement of Money Judgments Act**

Read first time: May 7, 2015

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**HON. SERGE ROUSSELLE, Q.C.**

---

---

## **PROJET DE LOI**

# **28**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'exécution forcée des jugements  
pécuniaires**

Première lecture : le 7 mai 2015

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**L'HON. SERGE ROUSSELLE, c.r.**

---

---



**BILL 28**

**PROJET DE LOI 28**

**An Act to Amend the  
Enforcement of Money Judgments Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'exécution forcée des jugements  
pécuniaires**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Section 1 of the Enforcement of Money Judgments Act, chapter 23 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended in the definition "judgment" by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

**1** *L'article 1 de la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, chapitre 23 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifié à la définition « jugement » par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

(a) a judgment of the court, of The Probate Court of New Brunswick, of The Court of Appeal of New Brunswick or of the Supreme Court of Canada,

a) un jugement de la cour ou de la Cour des successions du Nouveau-Brunswick ou un arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick ou de la Cour suprême du Canada;

**2** *Subsection 46(2) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out "(1)(b) or (c)" and substituting "(1)(b) or (d)".*

**2** *Le paragraphe 46(2) de la Loi est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « (1)(b) ou (c) » et son remplacement par « (1)(b) ou d) ».*

**3** *The heading "Statement of assets and liabilities" preceding section 53 of the Act is amended by striking out "assets" and substituting "property".*

**3** *La rubrique « État de l'actif et du passif » qui précède l'article 53 de la Loi est modifiée par la suppression de « de l'actif » et son remplacement par « des biens ».*

**4** *Subsection 66(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**4** *Le paragraphe 66(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**66(1)** At the request of a person with whom the sheriff is dealing under section 65 and on receipt of the prescribed fee, the sheriff shall provide a certificate in pre-

**66(1)** À la demande d'une personne à laquelle il s'adresse en vertu de l'article 65 et sur réception du droit

scribed form of the sheriff's authority to act under that section.

**5** *The heading "Payment by instructing creditor" preceding section 69 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Sheriff may require payment, security or indemnity**

**6** *Section 100 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**100** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing amounts that form part of the amount recoverable;
- (b) prescribing the forms, documents and information that this Act refers to as being prescribed;
- (c) prescribing other forms, documents or information to be used or provided under this Act;
- (d) prescribing the fees that this Act refers to as being prescribed;
- (e) prescribing other fees for services provided or actions taken under this Act;
- (f) respecting procedures to be followed under this Act;
- (g) respecting the exercise of any power of a sheriff under this Act;
- (h) establishing requirements for court authorization to be obtained for actions taken under this Act, and the criteria for such authorization;
- (i) defining any word or expression used in but not defined in this Act;
- (j) generally, for the administration of this Act and for carrying out its purposes.

**7** *Paragraph 101(1)(b) of the English version of the Act is amended by striking out "order of seizure and sale" and substituting "order for seizure and sale".*

prescrit, le shérif fournit un certificat en la forme prescrite attestant son autorité d'agir en vertu de cet article.

**5** *La rubrique « Paiement par le créancier percepteur » qui précède l'article 69 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Le shérif peut demander un paiement, une garantie ou une indemnité**

**6** *L'article 100 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**100** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les montants qui font partie intégrante du montant recouvrable;
- b) prescrire les formules, documents et renseignements que la présente loi désigne comme étant prescrits;
- c) prescrire d'autres formules, documents ou renseignements à utiliser ou à fournir en vertu de la présente loi;
- d) prescrire les droits que la présente loi désigne comme étant prescrits;
- e) prescrire d'autres droits pour des services fournis ou des actions engagées en vertu de la présente loi;
- f) prévoir les procédures à suivre en vertu de la présente loi;
- g) prévoir l'exercice de tous pouvoirs que la présente loi confère à un shérif;
- h) établir l'obligation d'obtenir l'autorisation de la cour pour engager des actions en vertu de la présente loi et les critères de ces autorisations;
- i) définir tout terme ou toute expression qu'emploie la présente loi sans en fournir de définition;
- j) de manière générale, assurer l'application de la présente loi et l'accomplissement de ses objectifs.

**7** *L'alinéa 101(1)(b) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « order of seizure and sale » et son remplacement par « order for seizure and sale ».*